Geografía comparada de las lenguas locales en Europa y América:
diferenciación, uniformización y reconocimiento político por parte de los estados

Danilo Antón

1. Introducción

La evolución histórica de las sociedades tradicionales que poseían estructuras comunitarias y modalidades de producción y consumo autosustentables, llevó a la formación de culturas locales diferenciadas. Si bien existía intercambio con comunidades vecinas debido a su relativo aislamiento se desarrollaron características lingüísticas particulares, distintas de las lenguas vecinas. Estas variaciones idiomáticas o dialectales, que a veces podían ser muy importantes actuaban como eje definidor de dichas culturas.

En la medida en que se desarrollaron los estados, con administración más o menos centralizada, se fue generando la necesidad de adoptar una o más lenguas comunes. En algunos casos se desarrollaron *linguas francas* como ocurrió con el swahili en África Oriental y el toscano en Italia.

En otros casos la lengua que se impuso pertenecía a la región más fuerte (cultural, económica y/o políticamente), como fue el caso del castellano en España, del inglés en las Islas Británicas y del mandarín en China, o de la potencia colonial dominante (el inglés en la India, el francés en los países del noroeste de África, el ruso en la Federación Rusa).

A medida que se fueron constituyendo e independizando nuevos estados durante los siglos XIX y XX se fueron consolidando los idiomas nacionales. Este fenómeno se dio sobre todo en el continente europeo y en Asia, y en menor medida en África.

En el continente americano se dio un proceso diferente. Debido a la invasión y ocupación de los territorios nativos las culturas locales fueron parcial o totalmente sustituidos eliminando o debilitando las lenguas indígenas. Una situación similar se dio en Australia y Nueva Zelandia.

En estas regiones no se constituyó ningún estado nacional basado en culturas nativas. Todos los estados surgieron a partir de antiguas colonias extranjeras (españolas, inglesas, portuguesas, francesas) que obtuvieron su independencia durante los siglos XIX y XX.

En los siguientes párrafos analizaremos la etnogeografía lingüística comparada de Europa y América con algunas referencias al resto del mundo que consideramos relevantes al tema considerado.

2. Diferenciación lingüística en Europa y el reconocimiento político de las lenguas locales

En Europa esta evolución a través de la historia llevó a la formación de varios centenares de lenguas o dialectos locales diferenciados.

La expansión de algunos estados (Imperios Griego-Macedónico y Romano) en la época llamada clásica (siglos V ac a siglo VI dc) y Griega-Bizantina dio lugar a una homogenización lingüística debido a la imposición de ciertas lenguas fuertes sobre otras más débiles.

En particular, se expandieron el latín (en Europa Occidental y la mitad occidental del mar Mediterráneo) y el griego (en la mitad oriental del mar Mediterráneo)..
A partir de la caída del Imperio Romano de Occidente, en el siglo V, se agudizó la diferenciación lingüística. Así luego de varios siglos de transformación, a partir del latín vulgar se generaron varias lenguas de raíz latina en las antiguas provincias. En la península ibérica se desarrollaron el idioma galaico-portugués, el castellano, el catalán, el asturiano, el leonés y otros. En la península itálica e islas vecinas evolucionaron el idioma toscano, el piamontés, el lombardo, el véneto, el sardo, el corso, el calabrés, el siciliano, etc. En las antiguas galias transalpinas el latín vulgar derivó en el idioma provenzal, el occitano, el francés, el romanche, el valón y otros. En la Dacia surgió el rumano. En el norte de Africa surgieron varias lenguas afro-romances extinguidas en el período medieval temprano y en las Islas Británicas la lengua romance británica (extinguida a principios de la Edad Media). En la región greco-parlante la diferenciación local fue menor debido a la duración más prolongada de la dominación greco-bizantina y a la invasión otomana en la Anatolia que impuso las lenguas turcas sustituyendo al griego en los principales centros del antiguo Imperio Bizantino.
En las regiones europeas que no experimentaron la dominación romana o greco-bizantina, se desarrollaron familias con raíces etno-linguísticas diferentes (lenguas germano-escandinavas, eslavas, finesas, magiares, albanesas, celtas y vascongadas, entre otras).
A comienzos del siglo XX se hablaban en Europa unas 150 lenguas diferenciadas, incluyendo numerosas variedades dialectales. Entre ellas había unos 60 idiomas con suficiente volumen demográfico y predominancia local como para trascender política y culturalmente.
En los hechos 41 lenguas pasaron a ser lenguas oficiales dominantes (lenguas nacionales) en sus respectivos estados. El proceso de defensa y oficialización de las lenguas nacionales resultó complejo y fue necesario resistir la dominación cultural y política de estados dominantes (a veces ocupantes). Algunas lenguas sobrevivieron pero sin transformarse en lenguas oficiales dominantes en el estado en que se encuentran (p.ej. vasco, catalán, bretón, galés, corso, sardo, sami, tártaro, chechén).
Muchos de estos estados surgieron a raíz de la disolución de la Unión Soviética. Es el caso del ucraniano, bielorruso, moldavo, lituano, letón, estonio, armenio, georgiano y azerí. Algo similar ocurrió como consecuencia de la desintegración de Yugoslavia que dio lugar a la instauración de estados independientes con sus propias lenguas nacionales (esloveno, serbo-croata, lenguas de Bosnia-Herzegovina, montenegrino, macedonio, albanés de Kosovo, etc).
En todo caso, luego de esta larga historia evolutiva, la geografía etno-lingüística resultante en Europa es una de las más diversas del mundo (ver Cuadros 1 y 2).
Los múltiples episodios históricos que jalonaron la evolución política europea llevaron a la formación de numerosos estados nacionales que, en la mayor parte de los casos, lograron conservar sus propias lenguas.
Debido a ello, muchas lenguas locales, ahora reconocidas como lenguas nacionales, tienen prestigio social y apoyo estatal, en particular educativo y económico.
En el cuadro 1 se presentan los 49 estados europeos con sus respectivas lenguas dominantes y secundarias, incluyendo el número aproximado de hablantes de cada una de ellas.
En el cuadro 2 se seleccionaron aquellos países (41) que tienen su propia lengua nacional.

Cuadro 1

Idiomas hablados en los países europeos

	Estados	Idioma (s) principal (es)	Número de personas que lo hablan en el país	Otros idiomas			
1.	**Albania**	Albanés	3,000,000				
2.	**Alemania**	Alemán	80,000,000	Bajo Alemán 5,000,000	Alto Alemán 5,000,000		
3.	**Andorra**	Catalán	50,000	Castellano 20.000	Francés 20,000		
4.	**Armenia**	Armenio	3,200,000				
5.	**Azerbaiján**	Azerí	8,500,000	Ruso 300,000			
6.	**Austria**	Alemán	8,000,000				
7.	**Bélgica**	Flamenco	6.100,000				
		Valón (francés)	600,000				
8.	**Bielorrusia**	Bielorruso	7,000,000	Ruso 850,000			
9.	**Bosnia-Herzegovina**	Serbo-croata	4,000,000				
10.	**Bulgaria**	Búlgaro	7,000,000	Turco 700,000			
11.	**Ciudad del Vaticano**	Italiano, latín	1,000				
12.	**Croacia**	Croata (serbo-croata)	4,000,000				
13.	**Chipre**	Griego (sur)	900,000	Turco (norte) 200,000			
14.	**Dinamarca**	Danés	5,500,000	Feroés 45,000			
15.	**Eslovaquia**	Eslovaco	5,000,000	Húngaro 500,000			
16.	**Eslovenia,**	Esloveno	1,900,000				
17.	**España**	Castellano	44,000,000	Catalán 10,000,000	Vasco 700,000	Gallego 3,000,000	
18.	**Estonia,**	Estonio	920,000	Ruso 340,000			
19.	**Finlandia**	Finés	5,000,000	Sueco 250,000	**Meänkieli 350,000**	Sami 7,000	
20.	**Francia**	Francés	65,000,000	Bretón	Alsaciano700,0	Corso	Galó

				300,000		00		250,000	28,000
21.	**Georgia**	Georgiano	4,000,000	Azeri 500,000		Armenio 450,000			
22.	**Grecia**	Griego	11,000,000						
23.	**Holanda**	Holandés	20,000,000	Frisio 600,000		Zelandés 200,000			
24.	**Hungría**	Húngaro	9,000,000						
25.	**Irlanda**	Inglés	6.000,000						
		Irlandés	3,000,000						
26.	**Islandia**	Islandés							
27.	**Italia**	Italiano	60,000,000	Siciliano 4,500,000	Lom-bardo 3,500,000	Piamontés 2,000,000		Veneto 2,200,000	Sardo 1.500,000
28.	**Kosovo**	Albanés	1,500,000	Serbio 200,000					
29.	**Letonia**	Letón	1,400,000	Ruso 400,000					
30.	**Liechten-stein**	Alemán	35,000						
31.	**Lituania**	Lituano	3,000,000	Polaco 180,000		Ruso 170,000			
32.	**Luxemburgo**	Luxemburgués	350,000						
33.	**Macedonio**	Macedonio	1,800,000	Albanés 100,000					
34.	**Malta**	Maltés	330,000						
35.	**Moldavia**	Moldavo (rumano)	3,200,000	Ruso 200,000					
36.	**Mónaco**	Francés							
37.	**Montenegro**	Serbo-croata	300,000	Albanés 30,000					
		Montenegrino	200,000						
38.	**Noruega**	Noruego	4,500,000	Sami 50,000					
39.	**Polonia**	Polaco	38,000,000						
40.	**Portugal**	Portugués	11,000,000						
41.	**Reino Unido**	Inglés	61,000,000	Galés 700,000		Gaélico 60,000		Scot Language 200,000	
42.	**República Checa**	Checo	10,000,000						
43.	**Rumania**	Rumano	20,000,000	Húngaro					

				1,000,000		
44.	**Rusia**	Ruso	142,000,000	Tártaro 5,600,000	Alemán 6.900,000	Chechenio 1,200,000
45.	**San Marino**	Italiano	30,000			
46.	**Serbia**	Serbio (serbo-croata)	7,000,000	Húngaro 290,000		
47.	**Suecia**	Sueco	9,000,000	Finés	**Meänkieli 150,000**	Sami 20,000
48.	**Suiza**	Alemán	4,500,000			
		Francés	1,400,000			
		Italiano	400,000			
		Romanche	30,000			
49.	**Ucrania**	Ucraniano	37,000,000	Ruso 15,000,000		

Cuadro 2

Estados europeos con su propia lengua nacional

	Estados	**Idioma oficial predominante**	**Número de personas que lo hablan en el país**
1.	**Albania**	Albanés	3,000,000
2.	**Alemania**	Alemán	80,000,000
3.	**Andorra**	Catalán	50,000
4.	**Armenia**	Armenio	3,200,000
5.	**Azerbaiján**	Azerí	8,500,000
6.	**Austria**	Alemán	8,000,000
7.	**Bélgica**	Flamenco	6.100,000
		Valón (francés)	600,000
8.	**Bielorrusia**	Bielorruso	7,000,000
9.	**Bulgaria**	Búlgaro	7,000,000
10.	**Croacia**	Croata (serbo-croata)	4,000,000
11.	**Dinamarca**	Danés	5,500,000
12.	**Eslovaquia**	Eslovaco	5,000,000

13.	**Eslovenia,**	Esloveno	1,900,000
14.	**España**	Castellano	44,000,000
15.	**Estonia,**	Estonio	920,000
16.	**Finlandia**	Finés	5,000,000
17.	**Francia**	Francés	65,000,000
18.	**Georgia**	Georgiano	4,000,000
19.	**Grecia**	Griego	11,000,000
20.	**Holanda**	Holandés	20,000,000
21.	**Hungría**	Húngaro	9,000,000
22.	**Irlanda**	Inglés	6.000,000
		Irlandés	3,000,000
23.	**Islandia**	Islandés	
24.	**Italia**	Italiano	60,000,000
25.	**Letonia**	Letón	1,400,000
26.	**Lituania**	Lituano	3,000,000
27.	**Luxemburgo**	Luxemburgués	350,000
28.	**Macedonio**	Macedonio	1,800,000
29.	**Malta**	Maltés	330,000
30.	**Moldavia**	Moldavo (rumano)	3,200,000
31.	**Montenegro**	Serbo-croata	300,000
		Montenegrino	200,000
32.	**Noruega**	Noruego	4,500,000
33.	**Polonia**	Polaco	38,000,000
34.	**Portugal**	Portugués	11,000,000
35.	**Reino Unido**	Inglés	61,000,000
36.	**República**	Checo	10,000,000

	Checa		
37.	**Rumania**	Rumano	20,000,000
38.	**Rusia**	Ruso	142,000,000
39.	**Serbia**	Serbio (serbo-croata)	7,000,000
40.	**Suecia**	Sueco	9,000,000
41.	**Ucrania**	Ucraniano	37,000,000

3. Diferenciación lingüística en Asia

Asia, que es un continente muy extenso y poblado, también posee una vasta diversidad lingüística. En el continente asiático sobrevivieron numerosos lenguajes y unos veinte lograron status oficial y dominante. Entre ellos se cuentan las siguientes lenguas principales: farsi (Irán), cingalés (Sri Lanka), pashtu (Afganistán), hindi (India), urdu (Pakistán), bengalí (Bangla Desh), birmano (Myanmar), tailandés (Tailandia), vietnamita (Vietnam), laosiano (Laos), camboyano (Camboya), mandarín (China), japonés (Japón), coreano (Corea del N. y del S.), nepalés (Nepal), malayo (Malasia), javanés (Indonesia), tagalo (Filipinas), y mogol (Mongolia). A estos hay que agregar el árabe, que es oficial en una decena de países, numerosas lenguas de raíz turca en Asia Central y las lenguas minoritarias de India (más de un centenar), de Pakistán, de Afganistán, de Indonesia, de China y de otros países.

4. Diferenciación lingüística en Africa

En África, que sufrió un importante proceso de colonización, las lenguas de las potencias coloniales europeas predominaron sobre las lenguas nativas, aunque una gran parte de estas últimas sobrevivieron. Las principales lenguas coloniales en África (que generalmente se utilizan como medio de comunicación oficial y/o intertribal) son el inglés (que se habla en Kenia, Zimbabwe, África del Sur, Suazilandia, Lesotho, Uganda, Zambia, Malawi, Ghana, Nigeria, Sierra Leona, Gambia, Sudán), el francés (Senegal, Mali, Níger, Benin, República Centro Africana, Chad, Mauritania, Marruecos, Argelia, Túnez, Guinea, Yibuti, Congo, Gabón, Ruanda, Burundi, Comores, Madagascar), el portugués (Angola, Mozambique, Guinea-Bissau, Cabo Verde) y en menor medida el español (Guinea Ecuatorial) y el italiano (Eritrea y Somalía). El idioma árabe se habla (junto con el idioma "colonial" correspondiente) en Mauritania, Marruecos, Túnez, Libia, Egipto y Sudán. De todos modos muchas lenguas africanas nativas se hablan en forma generalizada en sus respectivas regiones, como el yoruba y hausa en Nigeria, el wolof en Senegal, el amhárico en Etiopía y el swahili en Tanzania y Kenia

5. La homogenización lingüística en Australia

En Europa, Asia y en menor medida África, las lenguas nativas han sobrevivido con éxito variable. Hay numerosos idiomas locales predominantes en sus respectivos países y muchos otros que han sido declarados lenguas oficiales y reciben el apoyo del estado.
La situación es muy distinta en Australia.
En el continente australiano la mayor parte del centenar de lenguas aborígenes que se hablaban antes del advenimiento europeo fueron diezmadas por la ocupación colonial británica Esta eliminación se produjo materialmente, mediante la eliminación física de los hablantes, o a través de la separación de los niños de sus familias para impedirles aprender su lengua materna.
En la actualidad sólo se conservan un puñado de idiomas utilizados por una pequeña minoría en las reservas o zonas apartadas. Hoy menos del 1% de la población de Australia habla una lengua aborigen.

6. La eliminación y subordinación de las lenguas nativas en América

En el caso de América se produjo un fenómeno similar al de Australia pero en una escala mucho mayor.
Se considera en la época de la invasión europea se hablaban más de mil lenguas diferentes.
Luego de la invasión y ocupación de los territorios por las potencias europeas que culminó en la muerte de más de la mitad de la población indígena (sobre 100 millones, sucumbieron más de 50 millones) la situación de los idiomas nativos se volvió muy vulnerable. A menudo las lenguas nativas fueron prohibidas, los hablantes fueron perseguidos y se limitó considerablemente la reproducción de las mismas,
Una parte de los idiomas nativos desaparecieron sin dejar rastros debido a la eliminación física rápida de la población hablante. Otras sólo dejaron sus testimonios en la toponimia local.
Unas 500 (actuales y extintas) han sido identificadas y estudiadas con mayor o menor detalle. De ellas se conoce algo o parte del léxico y de la gramática.
Más de la mitad de estas lenguas indígenas reconocidas (unas 250) se han extinguido (no queda ninguna persona viviente que las hable).
De las 250 restantes más de 150 están en peligro de extinción inmediata (existen menos de 500 hablantes).
Actualmente hay aproximadamente un centenar de idiomas indígenas con una población suficientemente numerosa como para permitir su supervivencia inmediata.
Sin embargo, unas 70 de ellas sólo son utilizadas por pequeñas minorías de menos de 5,000 hablantes, generalmente sin apoyo estatal y con enormes presiones de las lenguas (europeas) dominantes (inglés, español, portugués y francés).
Ninguna de las 30 lenguas nativas más importantes de América es predominante en su propio país. En algunos estados las principales lenguas indígenas han sido declaradas oficiales a nivel nacional o local. Son los casos de Paraguay donde el guaraní, que ha sido declarado lengua nacional, se utiliza a la par con el español, y de Bolivia que recientemente se declaró como estado plurinacional y elevó a la categoría de lenguas oficiales el quechua, el aymara y el guaraní..
De todos modos, las perspectivas de las lenguas nativas americanas, incluso en aquellos países en que los hablantes son numerosos, no son buenas debido a su restringido prestigio social y escasa consideración estatal y educativa.

En el cuadro 3 se enumeran las lenguas más utilizadas en los diversos países del continente americano, así como las lenguas nativas que se hablan, o los idiomas, hoy extinguidos, que se hablaron en tiempos pretéritos, y la fecha aproximada en que se extinguieron.
De acuerdo a dicha enumeración, en América hay 37 países, de los cuales 35 son independientes (se exceptúan Puerto Rico y Guyane). De todos ellos sólo cuatro tienen lenguas nativas consideradas oficialmente lenguas nacionales (Paraguay, Bolivia, Perú y Ecuador).
En Paraguay el guaraní es considerado lengua nacional y es hablado por más del 90 % de la población compartiendo esta situación con el español, en Bolivia, donde el quechua, el aymara y el guaraní han sido declaradas lenguas oficiales (habladas por un 60% de la población del país), en Perú donde se reconocen como oficiales el quechua, el aymara y demás lenguas locales en sus respectivas jurisdicciones (que sumadas llegan a 25% del total) y en Ecuador donde se reconoce el quechua y demás lenguas indígenas (habladas por el 10% de la población ecuatoriana).
Otros países han desarrollado su propia lengua criolla utilizada por la mayor parte de la la población (más del 90% hablan créole en Haití y sranang tongo en Surinam).
Otros países donde una porción importante de la población habla lenguas nativas son Guatemala (20%) y México (5 %).

Cuadro 3

Idiomas hablados en los países americanos

	Estado	Idioma (s) principal (es)	No de personas que lo hablan en el país como idioma principal	% sobre el total	Idiomas nativos actuales	Número hablantes	% sobre total población	Idiomas nativos históricos extinguidos	Año en que se extin-guieron	No hab tes idio nati orig mer
1	**Canadá**	**Inglés**	28,000,000	75%	Cree	117,000	0.3%	Numerosos	Varias fechas	Má 1 mil
		Francés	6,000,000	20%	Ojibway	48,000	0.15 %			
					Inuktitut	35,000	0.1 %			
2	**Estados Unidos**	**Inglés**	290,000,000	80 %	Navajo	178,000	0.06 %	Numerosos	Varias fechas	Má 3 mil
		Español	40,000,000	15%	Sioux/ lakota	33,000	0.01 %			
					Cherokee	22,000	0.005 %			
					Apache	12,500	0.003 %			
					Choctaw	11,000	0.003 %			
3	**México**	**Español**	100,000,000	90%	Nahuatl	1,380,000	1.2 %	Numerosos	Varias fechas	Má 5 mil
					Maya-Yucateco	760,000	0.8 %			
					Mixteco	423,000	0.4 %			
					Zapoteco	410,000	0.4 %			
					Tzeltal	370,000	0.38 %			
					Tzotzil	360,000	0.35 %			
					Otomí	240,000	0.25 %			
					Mazahua	112,000	0.1 %			
					Purepecha	105,000	0.1 %			

4	**Cuba**	**Español**	12,000,000	99 %	Ninguno	Ninguno	0 %	Taino	1600	1,20
5	**Haití**	**Creole**	7,800,000	95%	Ninguno	Ninguno	0 %	Taino	1580	2,00
6	**República Dominicana**	**Español**	10,000,000	99 %	Ninguno	Ninguno	0 %	Taino	1580	2,00
7	**Jamaica**	**Inglés, patois**	2,800,000	98 %	Ninguno	Ninguno	0 %	Taino	1600	800,
8	**Puerto Rico**	**Español**	3,800,000	85%	Ninguno	Ninguno	0 %	Taino	1600	800,
		Inglés	400,000	15%						
9	**Trinidad y Tobago**	**Inglés**	1,200,000	30 %	Ninguno	Ninguno	0 %	Arawaks (Nepoya Suppoya)	1650	10
		Creole trinitario	1,100,000 (bilingüismo dialectal)	65 %				Caribes (Yao)	1650	10
10	**Guatemala**	**Español**	12,000,000	60%	K'iche	1,100,000	9.1 %	Numerosos	Varias fechas	Má 2 mil
					Kaqchikel	1,000,000	8.4 %			
					Mam	900,000	7.9 %			
					Q'eqchi	750,000	6.3 %			
11	**Honduras**	**Español**	7,800,000	85%	Garifuna	300,000	4 %	Lenca Idiomas mayas	Varias fechas	Má 1 mil
					Miskitos	100,000	1.3 %			
					Ch'orti	4,500	0.15 %			
					Pech	3,800	0.05 %			
					Tolupan	3,800	0.05 %			
					Lenca	En proceso de extinción				
12	**El Salvador**	**Español**	6,000,000	95%	Pipil	3,000	0.05 %	Lenca, Idiomas mayas	Varias fechas	Má 0.5 mil
13	**Belice**	**Kriol**	200,000	70%	Mayas	1,500	2.5 %	Lenca, Idiomas mayas	Varias fechas	Má 200
		EspañoL	100,000	25%	Garifuna	1,500	2.5 %			
		Inglés	17,000	5%						
14	**Nicaragua**	**Español**	5,300,000	90 %	Miskito	20,000	0.3 %	Varias lenguas	Varias fechas	Má 1 mil
		Inglés creole (afro)	500,000	10%	Sumo	1,100	0.02 %			
					Rama	900	0.015%			
15	**Costa Rica**	**Español**	4,400,000	95%	Bribri	10,000	0.2 %	Varias lenguas	Varias fechas	Má 1 mil
		Inglés creole	20,000	4%	Chorotega	300	0.005 %			
16	**Panamá**	**Español**	3.000,000	80%	Ngabere o guaymí	130,000	4.5 %	Varias lenguas	Varias fechas	Má 1 mil
		Inglés criollo	420,000	15%	Kuna	62,000	2.2%			
17	**Venezuela**	**Español**	29.500,000	90%	Guajiro	300,000	1 %	Varias lenguas	Varias fechas	Má 2 mil
					Warao	46,000	0.14 %			
					Pemón	30,000	0.10 %			
					Jivi	9,000	0.03 %			
					Yanomami	9,000	0.03 %			

18	**Colombia**	**Español**	44,000,000	90%	Guajiro	144,000	0.3 %	Varias lenguas	Varias fechas	Má 2 mil
					Páez	120,000	0.25 %			
					Arhuaco	14,000	0.025			
					Koggi	9,000	0.02 %			
19	**Ecuador**	**Español**	13,000,000	85 %	Shuar	110,000	0.4%	Varias lenguas		Má 2 mil
		Quechua	450,000	3 %	Tsáfiqui	2,600	0.02 %			
20	**Perú**	**Español**	24,000,000	80%	Jíbaro, shuar	50,000	0.15 %	Varias lenguas		Má 4 mil
		Quechua	6,000,000	20%	Cahuapana	11,000	0.04 %			
		Aymara	500,000	2%	Pano	14,000	0.05%			
21	**Chile**	**Español**	16,500,000	90 %	Mapudungún	200,000	1.5%	Varias lenguas	Varias fechas	Má 2 mil
					Aymara	30,000	0.2%			
					Rapa nui	2,500	0.02 %			
22	**Argentina**	**Español**	40,000,000	95%	Quechua	100,000	0.25%	Varias lenguas	Varias fechas	Má 2 mil
					Guaraní	100,000				
					Toba	50,000				
					Aymara	20,000	0.05%			
					Wichi	40,000				
					Mapudungún	30,000				
23	**Uruguay**	**Español**	3,500,000					Guaraní	1870	30
								Minuán	1835	3
								Charrúa	1835	3
								Chaná	1835	3
24	**Brasil**	**Portugués**	190,000,000		Kaingang	29,000	0.015 %	Numerosos	Varias fechas	Má 10 mil
					Ticuna	20,000	0.01 %			
					Terena	19,000	0.01 %			
					Yanomami	15,000	0.008 %			
					Guajajara (tupi)	15,000	0.008%			
					Makuxi	12,000	0.006 %			
					Tupí (Lingua geral)	10,000	0.005 %			
					Guaraní (kaoiva)	10,000	0.005 %			
					Guarani (mbya)	5,000	0.0025 %			
					Baniwa	5,000	0.0025 %			
					Parecis	5,000	0.0025 %			
25	**Paraguay**	**Español**	6,000,000	40%	Ernlhet (lenguas)	17,500	0.3%	Varias lenguas	Varias fechas	Má 1 mil
		Guaraní	4,000,000	60%	Guarayos	15,000	0.25 %			
					Nivaclé	15,000	0.25 %			
					Pai Tavyterá	9,000	0.15 %			
					Mbya	2,000	0.03 %			

					Ayoreos	2,000	0.02 %			
					Tapieté	2,000	0.02 %			
					Guaná	1,600	0.016 %			
					Chamacocos	1,300	0.013 %			
					Maka	1,000	0.01 %			
					Guayakí	1,000	0.01 %			
					Toba	1,000	0.01 %			
26	**Bolivia**	**Español**	8,800,000	60%	Mosetena	7,000	0,07	Varias lenguas	Varias fechas	Má 1 mil
		Quechua	2,400,000	20%	Chiquitano	6,000	0,06			
		Aymara	1,400,000	14%	Tacana	5,800	0,06			
		Guaraní	100,000	1.5%	Yuracaré	2,500	0,03			
27	**Guyana**	**Inglés y creole inglés**	820,000	95%	Makushi	9,000	0.9	Varias lenguas	Varias fechas	Má 0.5 mil
					Akawaia	4,500	0.45			
					Arawak	1,500	0.2			
					Warrau	1,000	0.1			
28	**Guyane**	**Francés y creole**	230,000	95%	Caribes	5,000	2 %	Varias lenguas	Varias fechas	Má 0.5 mil
					Arawaks	5,000	2 %			
29	**Surinam**	**Sranang tongo**	**300,000**	80%	Caribes	5,000	1.5 %	Varias lenguas	Varias fechas	Má 0.5 mil
		Holandés	250,000	60%	Arawaks	5,000	1.5 %			
30	**Santa Lucia**	**Inglés y creole**	160,000	98%	Kalinago	300		Dialectos arawaks y caribes	Varias fechas	30,
31	**Barbados**	**Inglés y créole (bajan)**	285,000	98%				Arawaks y caribes	1580	50,
32	**Antigua y Barbuda**	**Inglés y créole**	85,000	98%				Arawaks y caribes	1580	30,
33	**San Vicente**	**Inglés y vincentian créole**	120,000	98%				Arawaks y Caribes	1850	20,
34	**Grenada**	**Inglés y grenadean créole**	110,000	98%				Arawaks y Caribe	1650	30,
35	**Dominica**	**Inglés, francés, créole**	72,000	95%	Kalinago	3,000		Dialectos caribes y arawaks	Varias fechas	30,
36	**Bahamas**	**Inglés y creole**	330,000	98%				Tainos, Guanabeyes	1540	40,
37	**Saint Kitts y Nevis**	**Inglés, créole**	51,000	98%				Arawak. caribe	1600	15,

7. Conclusión

Los procesos históricos de diferenciación lingüística fueron relativamente similares en todos los continentes. La formación de estados, en particular estados expansionistas, tendió a desarrollar procesos de uniformización que compensaron la diferenciación lingüística ocurrida en tiempos anteriores.
La configuración idiomática final de un continente tiende a ser el resultado de estas dos fuerzas opuestas de diferenciación y uniformización,
En el caso de Europa y Asia, la influencia de los estados expansionistas dio lugar a la predominancia de ciertos idiomas, pero éstos no lograron eliminar muchas lenguas que no sólo sobrevivieron los períodos de subordinación, sino que lograron alcanzar la supremacía en sus respectivos territorios.
La configuración idiomática de África fue influenciada primeramente por los principales imperios africanos (incluyendo el Egipto faraónico, el Imperio Marroquí, los Reinos de Ghana y Malí, etc) y a partir del siglo XV, por la colonización europea (Portugal, España, Inglaterra, Francia), a la que se agregó la colonización omaní en la costa del Océano Índico.
A pesar de esta última influencia, en muchos estados africanos las lenguas nativas conviven con los idiomas de los colonizadores en pie de igualdad.
En América la situación fue diferente. A pesar de la extraordinaria riqueza cultural y lingüística del continente, las poblaciones americanas eran muy vulnerables desde el punto de vista biológico (susceptibles a enfermedades) y tecnológico- militar. El resultado de la invasión y ocupación de América fue un verdadero etnocidio. En algunas regiones la población fue eliminada físicamente (Haití, Cuba, nordeste de Brasil, costa este de América del Norte, sureste de América del Sur), en todas partes, los pueblos nativos fueron despojados de sus territorios y bienes, a menudo esclavizados, condenados a trabajos forzados, desplazados de sus hogares, anulados culturalmente y obligados a hablar las lenguas de los conquistadores y colonos.
Ningún pueblo nativo americano logró establecer su propio estado. Frente al incremento de la población criolla (mestiza o inmigrante extranjera) pasaron a ser minoría en sus propios países.
Perdieron la mayor parte de sus costumbres. Dejaron de hablar sus lenguas. Al fin, el continente americano terminó siendo dominado por la cultura de los invasores.
A pesar de esta historia de degradación del continente, aún sobreviven muchas costumbres y tradiciones nativas y todavía hay varios millones de americanos que hablan las lenguas indígenas.
En Australia, el proceso invasor fue aún más totalitario. Los aborígenes australianos fueron tratados sin ninguna consideración, la población nativa fue discriminada, los niños fueron separados de sus familias y las lenguas y culturas repetidamente despreciadas.
El resultado de la ocupación europea del continente australiano fue dramático para las naciones tradicionales que lo habitaban. Muchas etnias y lenguajes desaparecieron, la población fue eliminada o desplazada de las zonas más productivas, disminuyendo considerablemente su número en todo el país.
Desafortunadamente el proceso de eliminación étnica que sufren muchas regiones del mundo no ha finalizado.todavía.
Muchas lenguas y culturas nativas corren peligro en los cinco continentes..
Si no logramos evitarlo estas pérdidas pueden transformarse en irreversibles.
Cada vez que una lengua y una cultura desaparece se pierde un universo con sus innumerables conocimientos, visiones y experiencias.

Si somos capaces de revertir el proceso podremos enfocar el futuro con más memoria y sabiduría.

Bibliografía

Antón, Danilo; *Uruguaypirí*, Rosebud Ediciones, Montevideo, 1994.

Antón, Danilo; *Amerrique*; Piriguazú Ed., Montevideo, 1997.

Aquilina, Joseph; *Maltese*; Teach Yourself Collection; London

Blakeley, Leslie; *Old English*; Teach Yourself Collection; London

Borshay Lee, Richard; *The hunters: scarce resources in the Kalahari* publicado en *Conformity and conflict,* p.192 a 207, Readings in cultural anthropology, Spradley and McCurdy, Sexta Edición, Little, Brown and Company, Boston, Toronto, 1987.

Bougainville; *Voyage autour du monde*, París, 1771.

Bracco, Diego, 2004; Charrúas, guenoas y guaraníes: Linardi y Risso, Montevideo.´

Buckwalter, Alberto S. y Litwiller de Buckwalter, Lois, 2004; Vocabulario Castellano -Guaycurú; Equipo Menonita, Formosa, Elkhart, Indiana, EEUU.

Caggiano, Ma Amanda; *Los querandíes, ¿un grupo fantasma?,* Buenos Aires, 1995.

Campal, Esteban; *La cruz y el lazo*, Ediciones de la Banda Oriental, Montevideo, 1994.

Campropux, Charles; 1974; *Les langues romanes;*Que sais-je, Paris

Carrasco, Morita y Briones, Claudia; *La tierra que nos quitaron*, Buenos Aires, Argentina, 1996.

Coulson, Michael; *Sanskrit*; Teach Yourself Collection; London

Crosby, Alfred W.; *El imperialismo ecológico*, Editorial Crítica, Barcelona, 1988; traducción de Ecological imperialism, the biological expansion of Europe, 900- 1900, Cambridge, Reino Unido.

De Azara, Félix; *Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata*, Madrid, 1847.

De Azara, Félix; *Viajes por la América Meridional*, Edición Espasa- Calpe, Madrid, 1923.

De Doblas, Gonzalo; *Memoria histórica, goegráfica, política y económica sobre la Provincia de Misiones de Indios Guaraníes*, referencia de Fernando O. de Assuncao, 1963.

De Guarania, Félix; *Diccionario Guarania Ilustrado,* Ediciones Colihue, Buenos Aires, 1997.

De las Casas, Bartolomé; *Brevísima historia de la destrucción de las Indias,* Sevilla, 1552; publicado en la Colección Descubrimiento y Conquista, La República, Montevideo, 1992.

Del Barco Centenera, Martín; *Argentina y la Conquista del río de la Plata*, Colección de Obras y Documentos, Buenos Aires, 1836.

Díaz de Guzmán, Ruy; *Historia del descubrimiento, conquista y población del Río de la Plata,* 1612; citado por Cordero, Serafín, 1960.

Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano; Barcelona, 1886.

Dillon, Myles et al; 1977; *Irish*; Teach Yourself Collection; London

Ellis, Viola; *Serbo-croatian phrase book*; Teach Yourself Collection; London

Finot, Enrique; *Historia de la conquista del Oriente Boliviano*, Librería Editorial Juventud, Bolivia.

González, L.R. y Rodríguez Varese, S.; *Guaraníes y paisanos*; Nuestras Raíces, Montevideo, 1990.

Hunt, Richard J., 1913; El vejoz,Imprenta de Coni Hermanos, Buenos Aires.

Ibarra Grasso, Dick Edgar, 1982; Lenguas indígenas de Bolivia, Librería Editorial Juventud, La Paz, Bolivia

Kinchin Smith F.et al; *Greek*; Teach Yourself Collection; London

Kinchin Smith F.et al; *Latin*; Teach Yourself Collection; London

Koefoed, H.A., 1977; *Danish*; Teach Yourself Collection; London

Koolhoven, H.; *Dutch*; Teach Yourself Collection; London

Lastarria; *Colonias orientales* en Documentos para la Historia Argentina, Facultad de Filosofía y Letras, Buenos Aires Tomo III, ref. De Pablo Blanco Acevedo en *El gobierno colonial en el Uruguay*, Montevideo, 1975.

Lee, W.R. y Z., 1977; *Czech*, Teach Yourself Collection; London

Lewis, G.L., *Turkish*; Teach Yourself Collection; London

Lozano, Pedro; *Ritos, costumbres o genios particulares de otras naciones bárbaras* en *Historia de la conquista del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán* publicado en *Los indios del Plata*, Enciclopedia Uruguaya de Editorial Arca, N11, Montevideo, 1968.

Mace, John, 1976; *Modern Persian*; Teach Yourself Collection; London

Marm, Ingvald, 1977; *Norwegian*, Teach Yourself Collection; London

Meliá, Bartomeu; *El guaraní, experiencia religiosa*; Biblioteca Paraguaya de Antropología, CEADUC-CEPAG, Asunción, 1991.

Merrian-Webster, 1976; *The Merrian-Webster book of Word histories*, Merrian Co. Nueva York

Métraux, Alfred; *Etnografía del Chaco*; Editorial El Lector, Asunción, Paraguay, 1996; edición original de 1946, aparecida en la obra *Handbook of South American Indians*.

Mitchel, T.F., *Colloquial Arabic*; Teach Yourself Collection; London

Moralejo Lasso, A.; *Toponimia gallega y leonesa*; Ed.Pico Sacro, Sgo de Compostela,1977.

Murrel. M. et al; 1977; *Romanian*; Teach Yourself Collection; London

Perrott, D.V.; *Swahili*; Teach Yourself Collection; London

Ragusa, Olga, 1977; *Essential Italian Grammar*; Teach Yourself Collection; London

Rhys Jones, T.J., *Living Welsh*; Teach Yourself Collection; London

Tritton, A.S., 1977; *Arabic*, Teach Yourself Collection; London

Weatherford, Jack; *Native roots*, Fawcett Columbine, Nueva York, 1991.